

СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И МЕТОДИКИ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

ОСНОВНЫЕ ТРУДНОСТИ ВОСПРИЯТИЯ И ПОНИМАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ НА СЛУХ

В. Д. АНИСЬКО

Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина

Научный руководитель – А. П. Сацук

Именно с восприятием и пониманием речи на слух возникает большинство проблем у учащихся. Сложность восприятия и понимания речи на слух заключается в том, что оно связано с декодированием чужих мыслей, а вследствие этого с преодолением фонетических, лексических и грамматических трудностей, а также с работой всех механизмов психической деятельности человека: слуховым вниманием, долговременной и оперативной памятью, вероятностным прогнозированием и осмысливанием. Восприятие и понимание речевых сообщений на слух зависит от целого ряда умений и навыков: наличие мотивации, жизненный и речевой опыт учащихся, их умение сконцентрировать внимание на звучащем тексте, степень развития слуховой памяти, эмоциональное состояние аудитора во время слушания текста.

Умение слушать является залогом успеха в изучении иностранного языка. Оно достигается с помощью специальных установок учителя, призванных формировать, воспитывать самодисциплину у учащихся, например, умение сосредоточенно слушать учителя; стараться удержать в памяти воспринимаемую речь; понять воспринимаемую звуковую цепь, исходя из ситуации, в которой проходит слушание и т.д.

Первым и самым необходимым условием формирования понимания учащимися немецкой речи является ведение учителем урока на немецком языке. По мнению М. В. Ляховицкого, основным средством обучения иностранному языку является языковая среда. Проведение урока целиком на иностранном языке с использованием аудиовизуальных и аудитивных средств создает прототип иноязычной среды.

Существует ряд трудности, который связан со следующими физически выраженными речевыми параметрами: интонация, паузация и логическое ударение.

Большое значение для адекватного понимания имеет логическое ударение, так как оно несет смысловую нагрузку, подчёркивая и уточняя мысль говорящего. Условия предъявления, подачи текста могут затруднять или облегчать его понимание. К ним следует отнести скорость, или темп речи, а также особенности голосовых данных диктора (тембр, высота).

Темп речи зависит от важности информации, содержащейся в отдельных частях сообщения. Более важная информация дается медленнее, путем подчёркивания долготы гласных, второстепенная – более быстро.

Сложность исследования темпа речи заключается в том, что он тесно связан с другими средствами выразительности – с ритмом, ударением и особенно с паузами. Экспериментально установлено, что сокращение пауз больше чем наполовину ухудшает смысловое восприятие, а более продолжительное паузирование улучшает вероятностное прогнозирование, дает возможность восполнить пробелы в понимании на основе общего смысла принятого сообщения.

Для эффективного обучения восприятию и пониманию иноязычной речи на слух немаловажное значение имеет число предъявлений текста: один, два или три раза, и длительность его звучания. Учащихся следует обучать пониманию звучащего текста с однократного предъявления, что характерно для функционирования этого вида речевой деятельности. Однако в процессе обучения не каждый может понять текст с первого предъявления. В таком случае можно дать учащимся прослушать его и второй раз. Если вторичное прослушивание не приводит к пониманию, значит, учитель не учел трудности и не снял их до прослушивания текста, и дальнейшее прослушивание не окажет большой помощи.

Следующая группа трудностей – это лингвистические трудности. К таким трудностям аудируемого текста относится, прежде всего, наличие в тексте определенного количества незнакомых и непонятных слов языкового материала. Если текст содержит имена собственные, географические названия, даты и т.п., то, зная, что они могут служить помехой для понимания, нужно сообщить их детям до прослушивания текста.

Что касается трудности понимания текста в связи с незнанием лексики, то здесь важны и характер самой лексики, и местоположение незнакомых слов в тексте. Незнакомые слова в самом начале текста затрудняют понимание либо неправильно ориентируют слушателя относительно последующего содержания аудируемого текста. Незнакомое слово в середине текста или в конце меньше влияет на понимание текста, когда его значение легко определяется по контексту.

К языковым трудностям следует отнести также стилистические особенности текста, усложняющие восприятие речи на слух: образные средства, диалектизмы, имена, реалии, связанные с историей, бытом, культурой страны изучаемого языка. Особенности, усложняющими восприятие и понимание иноязычной речи на слух, являются еще и обратный порядок слов, бессоюзное подчинение, употребление специальных конструкций, типичных для устной речи.

Говоря о трудностях языковой формы, следует упомянуть о длине предложений. Но не только длина фразы влияет на удержание ее в памяти,

но и ее глубина. Легче запоминаются простые предложения, хуже – сложные. Среди сложно подчиненных предложений хуже всего запоминаются придаточные определительные.

Имеются трудности, связанные с культурой страны. Обучаясь на своей родине и не имея достаточных контактов с носителями языка, ученик, как правило, не обладает необходимыми фоновыми знаниями, поэтому он интерпретирует речевое и неречевое поведение носителя языка с позиции своей культуры и своих норм поведения в определенных ситуациях общения. Это может привести к неправильному пониманию воспринимаемой информации и нарушению контакта.

Чтобы преодолеть эту трудность, язык, являясь феноменом определенной цивилизации, должен изучаться в контексте этой цивилизации. Данное положение находит отражение в социолингвистическом и социокультурном компонентах коммуникативной компетенции.

Под социолингвистической компетенцией понимается знание норм пользования языком в различных ситуациях и владение ситуативными вариантами выражения одного и того же коммуникативного намерения. Социокультурная компетенция подразумевает знание правил и социальных норм поведения носителей языка, традиции, истории, культуры и социальной системы страны изучаемого языка. Только обладая этими знаниями, слушатель может правильно интерпретировать речевое и неречевое поведение носителя языка [1, с. 25].

Снятие трудностей облегчает овладение восприятием и пониманием иноязычной речи на слух и дает быстрые и ощутимые результаты. Однако такое искусственное облегченное аудирование не готовит к восприятию естественной речи, поскольку все устраненные трудности в ней присутствуют, а к их преодолению учащийся не подготовлен.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Елухина, Н. В. Обучение слушанию иноязычной речи / Н. В. Елухина // Иностранные языки в школе. – 1996. – № 5. – С. 28–30.
2. Гальскова, Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам: Пособие для учителя. – 2-е изд., перераб. и доп. / Н. Д. Гальскова. – М. : АРКТИ, – 2003. – 192 с.
3. Пруссаков, И. Н. Трудности при обучении аудированию иноязычного текста / И. Н. Пруссаков // Иностранные языки в школе. – 2001. – № 3. – С. 57–62.